

Charakterisierung - la caractérisation

Wenn du eine Figur aus einem Roman, einer Erzählung, einem Film etc. beschreibst, benutzt du den Begriff «**le personnage**». «Une personne» ist eine real existierende Person.

En général

Il / elle est....

Il/ elle a un bon / mauvais caractère – *hat einen guten/schlechten Charakter*

a beaucoup de traits de caractère positifs / négatifs – *hat viele positive/ negative Charakterzüge*

a une forte / faible personnalité – *hat eine starke / schwache Persönlichkeit*

En particulier

Traits de caractère positifs

adroit, e	geschickt	généreux, -euse	großzügig
agréable	angenehm	gentil, -ille	nett
aimable	liebenswert	habile	geschickt
ambitieux, -euse	ambitioniert	honnête	ehrlich
avoir de l'esprit	geistreich	humain, e	menschlich
avoir de la patience	geduldig	imaginatif, -ive	phantasievoll
avoir de la volonté	willensstark	innocent, e	unschuldig
avoir du cœur	ein weiches Herz haben	intelligent, e	intelligent
avoir un faible pour	eine Schwäche haben für	juste	gerecht
brave	mutig, tapfer	malin, maligne	schlau
brillant, e	glänzend	mignon, -ne	süß, niedlich
calme	ruhig	naturel, -elle	natürlich
capable	fähig	optimiste	optimistisch
charmant, e	charmant	original, -e, -aux	originell
comique	lustig, komisch	plein, e d'humour	humorvoll
commode	umgänglich	poli, e	höflich
compétent, e	kompetent	prudent, e	vorsichtig
content, e	zufrieden	raisonnable	vernünftig
courageux, -euse	mutig	sage	weise
décontracté, e	entspannt	sensible	sensibel
dynamique	dynamisch	sûr, e de soi	selbstsicher
efficace	effizient	sérieux, -euse	ernst(haft)
énergique	tatkräftig, energisch	sincère	aufrichtig, ehrlich
être bien vu, -e	beliebt	sympathique	sympathisch
être de bonne volonté	willig	tendre	zärtlich
fidèle	treu	tranquille	ruhig
fier, fière	stolz	vif, vive	lebhaft
franc, franche	offen, ehrlich		
gai, gaie	fröhlich		

Traits de caractère négatifs

avide	gierig	impertinent, e	unverschämt
bavard, e	geschwätzig	incapable	unfähig
bête	dumm	indifférent, e	gleichgültig
bizarre	komisch, merkwürdig	indiscret, -ète	taktlos, indiskret
curieux, -se	neugierig	ironique	ironisch
désagréable	unangenehm	méchant	bösartig
difficile	schwierig	mou, molle	weichlich, schwach
égoïste	egoistisch	nerveux, -euse	nervös
être en colère	wütend sein	ordinaire	gewöhnlich
être mal vu, e	unbeliebt sein	orgueilleux, -euse	hochmütig
exigeant, e	anspruchsvoll	paresseux, -euse	faul
faible	schwach	passif, passive	passiv
fatigant, e	anstrengend	pessimiste	pessimistisch
fou, fol, folle	verreücht	prétentieux, -euse	anmaßend
gâté, e	verwöhnt	rude	raubeinig, roh
grossier, -ière	unhöflich, ungezogen	se mettre en colère	sich aufregen
hypocrite	heuchlerisch	sentimental, e, aux	sentimental
idiot, e	dumm, blöd	sévère	streng
impatient, e	ungeduldig	têtu, e	dickköpfig
insensible	unsensibel	timide	schüchtern
inconscient, e	leichtsinnig	vulgaire	vulgär

Weitere Alternativen zu Formulierungen :

On pourrait le / la décrire comme... - *man könnte ihn / sie beschreiben als...*

...est une nature gaie / a un cœur tendre – *hat ein sonniges, sanftes Gemüt*

...a l'air gentil/ arrogant - *scheint nett, arrogant zu sein*

...a du talent pour- *hat ein Talent für / zu...*

Il / elle se décrit lui-même / elle-même comme... - *Er, sie beschreibt sich selbst als....*

Son comportement contraste avec le bon / mauvais caractère de X. - *Sein/ihr Verhalten kontrastiert mit dem guten/schlechten Charakter von X.*